

Día 27 Salón de Actos

10:00h – 11:00h – Mesa de autoridades

Vicerrector: Luis Unceta Gómez
Embajador de Italia: Don Giuseppe Buccino Grimaldi (o representante)
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras: Manuel Alcántara Plá
Directora EDUAM: Lourdes Ruiz Desviat
Director de Dpto.: Daniel Sastre de la Vega

11:00h – 12:00h – Conferencia plenaria: Claudio Bendazzoli (UNIVR)

De la observación al corpus, del corpus a la observación. Reflexiones desde los estudios de interpretación

Presentado por Irene Camps (CLARIAH) y el Prof. Antonio Moreno Sandoval

12:00h – 12:30h – Descanso

12:30h – 13:30h – Mesa 1: Traducción e Interpretación Institucional

Lorena González García (USAL, presencial)
La traducción institucional como mediación ideológica y de género: análisis crítico de discursos multilingües en instituciones internacionales (inglés-español, 2010–2026)

María Fernández Fernández (UAM, presencial)

La traducción y la interpretación en los procesos de adopción internacional: Estudio comparativo entre España, Irlanda y Estados Unidos

Xiaowen Tang (URJC, presencial)

La interpretación chino-español en el ámbito policial en España: estado actual, desafíos y necesidad de profesionalización

13:30h – 15:00h – Descanso comida

15:00h – 15:30h – Presentación de pósteres

15:30h – 16:30h – Mesa 2: Filosofía de la Literatura

Susana Bellón Rey (USC, online)

La cuestión literaria en Franz Kafka: entre la (i)legibilidad y la (in)movilidad del lenguaje

Eli Zaldúa Barquín (EHU, online)

La ciencia ficción de Le Guin: un espacio de reconfiguración ética y política

Yijin Wang (UAM, presencial)

Narrativa autobiográfica, memoria del exilio y pensamiento en la obra de Manuel Lamana

16:30h – 17:30h – Mesa 3: Traducción Literaria

Yilei Liu (UPF, online)

La difusión y recepción en España de las traducciones de Romance de los Tres Reinos de Ricardo Cebrián Salé

Luis Ángel Pastor Fernández (UAH, presencial)

La traducción de Magic Emperor: problemáticas y soluciones en la traducción de manhua chino-español

Haya Yasin (UJA, online)

Translating Puns from English into Arabic in Kenneth Branagh’s (1996) Hamlet

17:30h – 18:00h – Descanso

18:00h – 19:00h – Mesa 4: Historia y Filosofía de la Ciencia

Marina Granato (USAL, online)

Distinción conceptual de ciencia regulatoria: entre la science for policy y la evaluación técnica

Laida Arbizu Aguirre (EHU, online)

Negacionismo en clave fiduciaria: fisuras de confianza en la autoridad científica

Jesús Ortiz Ayuso (UNIZAR, online)

Un marco evolutivo para la Historia de la ciencia: aproximación a la síntesis kantiana–posdarwiniana

19:00h – 19:40h – Mesa 5: Lingüística Computacional

Marta García-Casado (UPF, online)

Detección automática de neología semántica verbal en catalán: una propuesta basada en BERT y clústeres contextualizados

Reyhaneh Sohrabi (UAB, presencial)

Lost in Recognition: What Whisper Misses When It Comes To Speech

Día 28 Salón de Actos y Sala de Video 1, Módulo II

9:30h – 10:00h – Investigación de máster: IA y tecnología

Clarisse Chassanite (UAM, presencial)

Las grafías problemáticas de los anglicismos de la tecnología y su adaptación al español

Claudia Torres Hernández (USAL/CSIC, presencial)

Más allá del prompt: La sintaxis del futuro a partir de la IA y el análisis del discurso como motores de innovación educativa

10:00h – 11:00h – Mesa 1A (Salón de Actos) Lingüística Digital e IA

Martina Marcos Policicchio (UGR/ Occidental College, EUA, presencial)
El uso de la IA en el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: una revisión crítico-descriptiva de las guías

Basilio Andrés Salas González (Universidade do Algarve, online)
Ritualized Expressions in Spanish as a Foreign Language Textbooks: Multimodal Pragmatic Annotation and Reliability of Large Language Models

Melina Chatzi (UAM, presencial)

Fine-Tuning TranslateGemma for Financial Reports: Bidirectional Multi-Scale Context Augmentation (BMSCA) and Evaluation

Mesa 1B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea I

Alejandro Gómez Masdeu (UCM, presencial)

Jacques Derrida, ¿historiador de los sentidos?

Imanol Galarraga Castaño (EHU, online)

Lo maquínico en Deleuze y Guattari: ontogénesis, deseo y producción de lo real

Victor De la Morena Gala (UAM, presencial)

El presente empachado: Notas sobre la temporalidad cortoplacista

11:00h – 12:00h – Mesa 2A (Salón de Actos) Argumentación Filosófica e IA

Juan Antonio Ortiz Fassa (US, online)

Hacia una metodología cuantitativa para el análisis del discurso filosófico: el papel de los LLMs

Stefan Johannes Jelonnek (CAU, Alemania, online)

Considerations on a pragmatic-oriented Multi-Layer-Model of Argument[ation]s

Pietro Caiano (UNC, Argentina/UNIBS, Italia, online)

De la Ontología Griega a la IA: Técnica, Libertad y Política entre Vattimo y Severino

Mesa 2B (Sala de Video 1, Mod II) Sociolingüística

Siyuan Li (U. Vigo, presencial)

Mantenimiento del chino mandarín en personas adoptadas de origen chino en España: motivaciones, actitudes, políticas lingüísticas familiares y factores estructurales

Janaina Coutinho Tavares Vale (UFRJ / UAM, presencial)

Literacidad religiosa y esperanza: cómo leen la Biblia los pastores y pastoras progresistas en Rio de Janeiro

Nicolás Müller Pastene (UCM, online)

Elles y Ellxs: La fuerza ostensiva de los pronombres inclusivo en Twitter

12:00h – 12:30h – Descanso

12:30h – 14:00h – Mesa redonda

De Logos y Algoritmos: diálogo entre Filosofía y Ciencias del Lenguaje
Modera: Manuel Alcántara Plá
Enrique Alonso González
Irene Atalaya Fernández
Lorenzo Bartoli
José Gaspar Birlanga Trigueros
Lucía Ortiz de Zárate Alcarazo

14:00h – 15:30h – Descanso comida

15:30h – 16:30h – Mesa 3A (Salón de Actos) Lingüística Cognitiva

Yanjin ZHU (UAM, presencial)

Metaphor and Metonymy in Commercial and Non-commercial Gender-related Advertising

Mónica María Martínez Sariego (UCO (ES), online)

De nombre propio a nombre común: metonimia y resemantización en el caso de “lolita”

Xinyi Li (UAH, presencial)

Bridging the Affective Gap: Creative Metaphors and the Reader’s Role in Trauma Narrative

Mesa 3B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea II

Margarita Sánchez-Mármol Francisco (UAM, presencial)

El origen de la abstracción y su función comunitaria a partir de la obra de Kazimir Malevich. Una lectura del fin del arte de Hegel a Nietzsche

Roberto Del Duca Fernández (UAM, presencial)

Nietzsche y Platón: una relación ambivalente

Cristina Francisco López (UAM, presencial)

El silencio de la voz de la conciencia

16:30h – 17:30h – Mesa 4A (Salón de Actos) Lingüística Clínica

Alicia Claros Perona (UM, presencial)

Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT–5.4 Thinking

Victor Navarro Miragaya (UAH, presencial)

El lenguaje como un determinante social de la salud: una aproximación teórica desde la sociolingüística

Carmen González Aranda (UA, presencial)

Linguistic Gender Bias in Medical Texts: Manual Annotation of Menstruation and the Climacteric Period

Pol Garriga (UPF/Postdam, online)

Elaboración y explotación de dos corpus diacrónicos especializados sobre salud mental en castellano y alemán (1850–1950): el caso de «histeria» e «Hysterie»

Mesa 4B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Analítica

Valerian Gamebeli Doroshenko (UAM, presencial)

Divine Perfection and Infinite Debt: A Necessary Connection Argument for Eternal Conscious Torment

Yannis Arazam (UM6P, presencial)

Putnam and the collapse of quantum logic

17:30h – 18:00h – Descanso

18:00h – 19:00h – Mesa 5A (Salón de Actos) Filosofía de la Biología y de la Mente

Jorge Ramos (UNED, presencial)

Por una metafísica de la biología desde sus prácticas

Emilio José Armaza Armaza (EHU/EDU, online)

La identidad imposible: paradojas ontológicas en la criminalización de la clonación humana

Ulises Rodríguez Jordá (EHU, presencial)

The embodied, enlanguaged, and enculturated mind: the intersection of linguistic relativity and 4E cognitive science

Mesa 5B (Sala de Video 1, mod II) Teoría Lingüística

Eloi Singla-Milian (UPF, presencial)

Primeros pasos en la formalización de las “question-answer pairs” en lengua de signos catalana

Ling Mu (UAM, presencial)

Marked Topic Constructions in the Left Periphery: A Diagnostic Framework from Spanish with Comparative Implications for Chinese

Fanxu Meng (UAH, presencial)

Análisis preliminar de la relación entre la lingüística de corpus y la traductología de corpus (CH-ES)

18:00h – 19:00h – Mesa 6A (Salón de Actos) Filosofía Política

Teresa López Franco (UAM, presencial)

De las cárceles y las utopías

Manuel Fuentes-Martínez (UNED, presencial)

El poder ideológico de los slurs en la polarización política

Mesa 6B (Sala de Video 1, mod II) Aprendizaje de lenguas con perspectiva cultural

Yajie Wang (UAM, presencial)

De la cultura a la lengua: estudio de la enseñanza de la fraseología a partir de las costumbres

Carmen Ortega Robles (UAM, presencial)

Learner Attitudes towards English Language Learning in CLIL Contexts: A Comparative Study between Migration and Non-Migration Setting

Sandra García Vázquez (UAM, presencial)

Students’ Expression of Evaluation in CLIL History in Lower Secondary

Día 29 Salón de Actos (mañana) y Sala de Video 1, Módulo II (a partir de las 15h)

9:30h – 10:00h – Mesa de estudios de máster en Filosofía I

Daniel Parada López (UAM, presencial)

Repetición y polimorfismo del yo en A la busca del tiempo perdido

María José Serrano Benítez (UAM, presencial)

“Una historia de fantasmas”: hauntología de los futuros perdidos en Biznaga

10:00h – 10:30h – Mesa de Entidades Colaboradoras

Lourdes Ruiz Desviat (EDUAM), Tina Fernández (CIVIS), Irene Camps (CLARIAH), Elena Fontanella (Istituto Italiano di Cultura)

10:30h – 11:30h – Conferencia plenaria de clausura: Valerio Rocco (UAM/CBA)

¿Cómo ser original en artes y humanidades? Traducción, tradición y traición

Presentado por Jorge Tomás García (Vicedecano de Estudios de Posgrado y Formación Continua)

12:00h – 12:40h – Mesa 1: Lengua y Cultura hispano-italiana

Ana Carolina da Silveira Leite (Universidad Federal de Bahía/UAH, presencial)

Entre lenguas y desplazamientos: tradiciones discursivas en las cartas de llamada de inmigrantes españoles e italianos en Brasil

(1911–1927)

Juan José Romero Luque (UGR, online)

La trampa de la proximidad lingüística: interferencias léxicas e interculturalidad en la traducción jurídica español-italiano

12:40h – 13:20h – Mesa 2: Filosofía Española

Tomás Linares Vázquez (UNIOVI, online)

“Salvar las apariencias” Cómo la teoría de las ideas de Platón logró lo que la poesía no pudo, y qué quedó olvidado, desde la perspectiva de María Zambrano

Martina Lotito (UAM/UNITO, Italia, online)

La influencia del humanismo italiano en el pensamiento de Unamuno y de Zambrano

13:20h – 14:00h – Mesa 3: Filosofía Italiana

María Santagostino (Sapienza, Italy, online)

Reason, ideology, and war. Notes on Antonio Banfi’s critical rationalism

Dante Rodríguez-Navas Alonso (UAM, presencial)

La mujer que soñó su retrato: actos de habla visual y performatividad de género en la condesa de Castiglione (una italiana en París)

14:00h – 15:00h – Descanso comida

15:00h – 15:30h – Mesa de estudios de máster en Filosofía II

Ismael García Franco (UAM, presencial)

Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo

Eduardo Torres Morán (UAM, presencial)

Del falo al agenciamiento: del deseo lacaniano a la producción del deseo en Félix Guattari.

15:30h – 16:10h – Mesa 4: Teoría de la Argumentación

Laura Senis Villacé (UV, presencial)

Requisito de proposicionalidad débil en argumentos visuales: una propuesta

Vanessa Franco Ramírez (USAL, online)

Más allá de los derechos en papel: un enfoque multidimensional para evidenciar el silenciamiento en la argumentación intercultural

16:10h – 16:50h – Mesa 5: Análisis del discurso

Hannah Christoeffl (UAM, presencial)

Some approaches to the historical discourse analysis

Davide M. Sproviero (U. Calabria, presencial)

Las monedas como medio de comunicación ‘masiva’ en la antigüedad: algunos estudios de caso

16:50h – 17:20h – Descanso

17:20h – 18:00h – Mesa 6: Enseñanza italiana

María Concepción De Simini (UAM/Liceo Lingüístico “G Guacci” de Benevento, presencial)

Del multilingüismo europeo a la mejora de la competencia conversacional A1: impacto de un estudio experimental en la enseñanza italiana

Irina Savelyeva (Ca’ Foscari, online)

Italian–Spanish Bilingualism among Children Born in Italy: Demographic Potential, Educational Pathways, and the Need for Heritage–Language Support

18:00h – 19:00h – Mesa 7: Enseñanza de Lenguas con Nuevas Tecnologías

Asmaa Hussain jaber (UCO/Imam AlKadhum University College Baghdad Iraq, online)

Harnessing Mobile Applications to Revolutionize EFL Learners’ Speaking Fluency and Classroom Engagement

Gladys Angélica Morúa Álvarez (UAH/UPAEP, online)

Experiencias de aprendizaje del inglés de estudiantes mayores de 50 años, caracterización y mediación TIC: un estudio de caso

Mustafa Alboshref (UPV, presencial)

Synchronous AI–ASR Integration for Fossilized L1 Arabic Phonological Remediation: A Large–Scale Virtual Intervention (N=140)

19:00h – 19:15h – Despedida